

# 保健・福祉

# Public Health and Welfare

## 保健・医療

## Public Health and Medical Services

### 予防接種

### Immunizations

#### 子どもの予防接種

対象年齢の方に予診票を送付します。予防接種協力医療機関で接種してください。

転入などで練馬区の予診票をお持ちでない方は、問い合わせ先まで連絡してください。

##### 定期予防接種の種類

BCG(結核)、B型肝炎、ロタウイルス、Hib(ヒブ)、小児用肺炎球菌、DPT-IPV-Hib(5種混合)、DPT-IPV(4種混合)、DPT(3種混合)、不活化ポリオ、MR(麻疹風疹混合)、水痘(みずぼうそう)、日本脳炎、DT(2種混合)、子宮頸がん(HPV感染症)

##### 費用助成を行っている任意予防接種の種類

おたふくかぜ、MR(麻疹風疹混合)、HPV男性(申請制)、小児インフルエンザ

助成内容および対象者についてはお問い合わせください。

**問い合わせ:** 保健予防課予防接種係 ☎03-5984-2484

#### 成人の予防接種

対象年齢の方に予診票を送付します。予防接種協力医療機関で接種してください。

転入などで練馬区の予診票をお持ちでない場合は、問い合わせ先まで連絡してください。

##### 定期予防接種の種類

高齢者用肺炎球菌、高齢者インフルエンザ、新型コロナウイルス

##### 費用助成を行っている任意予防接種の種類

風しん抗体検査・予防接種(申請制)、带状疱疹(51歳以上の方は申請制)、高齢者用肺炎球菌(申請制)

助成内容および対象者についてはお問い合わせください。

**問い合わせ:** 保健予防課予防接種係 ☎03-5984-2484

#### Immunizations for Children

Immunization slips will be sent to those eligible. Please get immunized at a cooperating medical institution.

Note: If you do not have a Nerima City immunization slip because you have recently moved into the city, please contact the number below.

##### Types of Periodic Immunizations

BCG (for tuberculosis), hepatitis B, rotavirus, Hib, pediatric pneumococcal vaccine, DPT-IPV-Hib (diphtheria, pertussis, tetanus, polio and Hib combination), DPT-IPV (diphtheria, pertussis, tetanus and polio combination), DPT (diphtheria, pertussis and tetanus), inactivated polio, MR (measles and rubella combination), chicken pox, Japanese encephalitis, DT (diphtheria and tetanus combination), and HPV vaccine

##### Types of Optional Immunizations with Subsidies

Mumps, MR (measles and rubella combination), HPV for men (application required), and pediatric influenza  
Please contact for more information on the subsidies and eligibility.

**Inquiries:** Immunization Subsection, Public Health and Disease Prevention Section, Tel: 03-5984-2484

#### Vaccinations for Adults

Immunization slips will be sent to those eligible. Please get immunized at a cooperating medical institution.

Note: If you do not have a Nerima City immunization slip because you have recently moved into the city, please contact the number below.

##### Types of routine vaccinations

Pneumococcal vaccine for the elderly, influenza vaccine for the elderly, COVID-19 vaccine

##### Types of voluntary vaccinations with subsidy programs

Rubella antibody test and vaccination (application required), shingles (application required for those aged 51 and over), pneumococcal vaccine for the elderly (application required)

Please contact for more information on the subsidies and eligibility.

**Inquiries:** Immunization Subsection, Public Health and Disease Prevention Section, Tel: 03-5984-2484



# 保健・福利

## 保健・医疗

### 预防接种

#### 儿童的预防接种

对象年龄的人士将收到所需的预诊票。请在预防接种合作医疗机构进行接种。

因迁入等没有练马区预诊票的人士，请与咨询处联系。

#### 定期预防接种的种类

BCG(结核)、乙型肝炎、轮状病毒、Hib、小儿用肺炎球菌、DPT-IPV-Hib(五种混合)、DPT-IPV(四种混合)、DPT(三种混合)、灭活性脊髓灰质炎、MR(麻疹、风疹混合)、水痘、日本脑炎、DT(两种混合)、宫颈癌(HPV感染)

#### 提供费用补助的自由预防接种种类

针对腮腺炎、MR(麻疹、风疹混合)、HPV男性(申请制)、小儿流感

关于补助内容及对象者敬请咨询。

咨询：保健预防课预防接种系 ☎ 03-5984-2484

#### 成人的预防接种

对象年龄的人士将收到所需的预诊票。请在预防接种合作医疗机构进行接种。

因迁入等没有练马区预诊票的人士，请与咨询处联系。

#### 定期预防接种的种类

高龄者肺炎球菌、高龄者流感、新型冠状病毒

#### 提供费用补助的任意预防接种的类型

风疹抗体检查、预防接种(申请制)、带状疱疹(51岁以上的人为申请制)、高龄者用肺炎球菌(申请制)

关于补助内容及对象者敬请咨询。

咨询：保健预防课预防接种系 ☎ 03-5984-2484

# 保健・ 복지

## 保健・ 의료

### 예방 접종

#### 어린이 예방 접종

대상 연령에게 예진표를 송부합니다. 예방 접종은 협력 의료 기관에서 접종해 주십시오.

전입 등으로 네리마구의 예진표를 소지하고 있지 않은 분은 문의처에 연락해 주십시오.

#### 정기 예방接种의 종류

BCG(결핵), B형 간염, 로타바이러스, Hib(히브), 소아용 폐렴 구균, DPT-IPV(5종 혼합), DPT(3종 혼합), 불활화 폴리오, MR(홍역 풍진 혼합), 수두, 일본 뇌염, DT(2종 혼합), 자궁 경부암(HPV 감염증)

#### 비용을 지원하고 있는 임의 예방接种의 종류

볼거리, MR(홍역·풍진 혼합), HPV 남성(신청제), 소아 인플루엔자

지원 내용 및 대상자는 문의해 주십시오.

문의：보건예방과 예방접종계 ☎ 03-5984-2484

#### 성인 예방接种

대상 연령에게 예진표를 송부합니다. 예방 접종은 협력 의료 기관에서 접종해 주십시오.

전입 등으로 네리마구의 예진표를 소지하고 있지 않은 분은 문의처에 연락해 주십시오.

#### 정기 예방接种의 종류

고령자용 폐렴구균, 고령자 인플루엔자, 신종 코로나 바이러스

#### 비용을 지원하고 있는 임의 예방接种의 종류

풍진 항체 검사·예방接种(신청제), 대상 포진(51세 이상인 분은 신청제), 고령자용 폐렴구균(신청제)

지원 내용 및 대상자는 문의해 주십시오.

문의：보건예방과 예방접종계 ☎ 03-5984-2484



## 健康診査・がん検診など

### 乳幼児の健康診査

#### 健康診査

新生児聴覚検査費一部助成

**問い合わせ:**健康推進課母子保健係 ☎03-5984-4621

4か月、6・9か月、1歳6か月、3歳のお子さんを対象として、健康診査を行っています。該当のお子さんには通知を送付します(6・9か月は、4か月の健康診査時に受診票を配布しています)。

**問い合わせ:**管轄の保健相談所 ⇨140p 参照

#### 歯科健康診査

1歳6か月、2歳、2歳6か月、3歳のお子さんを対象として、保健相談所で歯科健康診査を行っています。

1歳6か月、2歳、3歳のお子さんには通知を送付します。2歳6か月児歯科健診日程は、「ねりま区報」、区ホームページにてご案内します(予約制)。

**問い合わせ:**管轄の保健相談所 ⇨140p 参照

### 成人の健康診査

年齢別に健康診査を行っています。

**問い合わせ:**健康推進課成人保健係 ☎03-5984-4669

#### 30歳代健康診査

**対象:**30～39歳の方(対象となる方には、案内を送付します。)

**会場:**①練馬区役所健康診査室、②練馬区医師会医療健診センター

**実施時期:**5月～翌年1月

#### 特定健康診査・特定保健指導(国民健康保険)

特定健康診査・特定保健指導は、加入している健康保険ごとに行います。練馬区の国民健康保険以外の健康保険に加入している方は、各保険者にお問い合わせください。

## Health Checkups and Cancer Checkups

### Health Checkups for Infants and Toddlers

#### Health Checkup

Partial subsidies for newborn hearing checkup

**Inquiries:** Mother and Child Health Subsection, Health Promotion Section, Tel: 03-5984-4621

Health checkups are conducted for children who are four months of age, six to nine months of age, 18 months of age and three years of age. Notification slips are mailed out to eligible children (checkup slips for the checkup for children six to nine months of age is distributed at the checkup for children four months of age).

**Inquiries:** Each branch of the Health Support Center ⇨ See P140

#### Dental Health Checkups

Dental health checkups are conducted at branches of the Health Support Center for children who are 18 months of age, two years of age, two and a half years of age, and three years of age.

Notification slips are mailed to children who are 18 months of age, two years of age and three years of age. The dental health checkup schedule for children two and a half years of age is announced in *Nerima Kuho* (city bulletin) and on the Nerima City website (reservation required for this checkup).

**Inquiries:** Each branch of the Health Support Center ⇨ See P140

### Health Checkup for Adults

Health checkups are conducted according to age.

**Inquiries:** Adult Health Subsection, Health Promotion Section, Tel:03-5984-4669

#### Health Checkups for People in Their Thirties

**Eligibility:** Those between thirty and thirty-nine years of age (information is mailed to eligible residents)

**Location:** 1) Nerima City Office Health Checkup Room, 2) Nerima Medical Association Medical Checkup Center

**Checkup period:** May through January of the following year

#### Special Health Checkups/Special Health Guidance (National Health Insurance)

Special health checkups and special health guidance are conducted by the health insurance of membership. If you are enrolled in a plan other than National Health Insurance through Nerima City, please ask your insurer.



## 健康检查・癌症检查等

### 婴幼儿的健康检查

#### 健康检查

新生儿听力检查费部分补助

咨询：健康推进课母子保健系 ☎ 03-5984-4621

以 4 个月、6・9 个月、1 岁 6 个月、3 岁的儿童为对象进行健康检查，并向对象儿童寄送通知（6・9 个月在 4 个月的健康检查时发放就诊表）。

咨询：管辖的保健咨询所 ⇨ 141p 参照

#### 牙科健康检查

以 1 岁 6 个月、2 岁、2 岁 6 个月、3 岁的儿童为对象，在保健咨询所进行牙科健康检查。

向 1 岁 6 个月、2 岁、3 岁的儿童寄送通知。2 岁 6 个月儿童的牙科检查日程在“练马区报”、区主页上介绍（预约制）。

咨询：管辖的保健咨询所 ⇨ 141p 参照

### 成人的健康检查

按各年龄段进行健康检查。

咨询：健康推进课成人保健系 ☎ 03-5984-4669

#### 30 岁年龄段健康检查

对象：30 ~ 39 岁的人士（对象人士将寄送介绍资料。）

会场：①练马区政府健康检查室、②练马区医师会医疗体检中心

实施日期：5 月 ~ 次年 1 月

#### 特定健康检查・特定保健指导（国民健康保险）

特定健康检查・特定保健指导在加入的各个健康保险进行。加入了练马区国民健康保险以外的健康保险时，请向各保险者咨询。

## 건강 검진・암 검진 등

### 영유아의 건강 검진

#### 건강 검진

신생아 청각 검사비 일부 지원

문의：건강추진과 모자보건계 ☎ 03-5984-4621

4 개월, 6・9 개월, 1 세 6 개월, 3 세의 자녀를 대상으로 건강 검진을 실시하고 있습니다. 해당하는 자녀에게는 통지서를 송부합니다 (6・9 개월은 4 개월의 건강 검진 시에 수진표를 배포하고 있습니다).

문의：관할 보건 상담소 ⇨ 141p 참조

#### 치과 건강 검진

1 세 6 개월, 2 세, 2 세 6 개월, 3 세의 자녀를 대상으로 보건 상담소에서 치과 건강 검진을 실시하고 있습니다.

1 세 6 개월, 2 세, 3 세의 자녀에게는 통지서를 송부합니다. 2 세 6 개월아 치과 검진 일정은 ‘네리마 구보’, 네리마구 홈페이지에서 안내합니다 (예약제).

문의：관할 보건 상담소 ⇨ 141p 참조

### 성인 건강 검진

연령별로 건강 검진을 실시하고 있습니다.

문의：건강추진과 성인보건계 ☎ 03-5984-4669

#### 30 대 건강 검진

대상：30~39 세 (대상자에게는 안내서를 송부합니다.)

장소：①네리마 구청 건강 검진실, ②네리마구 의사회 의료 검진 센터

실시 시기：5 월 ~ 다음 해 1 월

#### 특정 건강 검진・특정 보건 지도 (국민 건강 보험)

특정 건강 검진・특정 보건 지도는 가입한 건강 보험별로 실시합니다. 네리마구의 국민 건강 보험 이외의 건강 보험에 가입한 분은 각 보험자에게 문의해 주십시오.





## 後期高齢者健康診査

**対象:**後期高齢者医療被保険者証をお持ちの方(対象となる方には受診券を送付します。)

**会場:**協力医療機関

**実施時期:**5月～11月

## 75歳健康診査

**対象:**75歳の方(対象となる方には受診券を送付します。)

**会場:**協力医療機関

**実施時期:**5月～11月

## 成人歯科健康診査

**対象:**20・25・30・35・40・45・50・55・60・65・70歳の方(対象となる方には受診券(チケット)を送付します。)

**会場:**協力歯科医療機関

**実施時期:**4月～翌年3月

健康診査は、この他にも医療保険未加入者健康診査、肝炎ウイルス検診、骨粗しょう症検診、眼科(緑内障等)健康診査、長寿すこやか歯科健診を行っています。

## がん検診

胃がん、乳がん、子宮がん、肺がん、大腸がん、前立腺がんの検診を行っています。対象となる方には受診券(チケット)およびご案内を送付します。

**問い合わせ:**健康推進課成人保健係 ☎03-5984-4669

### 胃がん検診(エックス線検査)

**対象:**40歳以上で前年度区の胃がん検診(内視鏡検査)未受診の方

**会場:**①練馬区役所健康診査室、②練馬区医師会医療健診センター

**実施時期:**4月～翌年3月

### 胃がん検診(内視鏡検査)

**対象:**50歳以上で前年度区の胃がん検診(内視鏡検査)未受診の方

**会場:**①協力医療機関、②練馬区医師会医療健診センター

**実施時期:**4月～翌年3月

## 乳がん検診

**対象:**40歳以上で前年度未受診の女性

**会場:**①協力医療機関、②練馬区医師会医療健診センター

**実施時期:**4月～翌年3月

## Latter-Term Elderly Health Checkups

**Eligibility:** Residents with a Latter-Term Elderly Medical Insurance card (a checkup slip is mailed to those eligible)

**Location:** Cooperating medical institutions

**Checkup period:** May through November

## Health Checkups for Those Seventy-Five Years of Age

**Eligibility:** Residents seventy-five years of age (a checkup slip is mailed to those eligible)

**Location:** Cooperating medical institutions

**Checkup period:** May through November

## Dental Health Checkups for Adults

**Eligibility:** Those who are 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65 and 70 years of age (a checkup slip is mailed to those who are eligible)

**Location:** Cooperating dental medical institutions

**Checkup period:** April through March of the following year

Additional health checkups include examinations for those not enrolled in medical insurance, hepatitis virus checkups, osteoporosis screening, ophthalmology (such as for glaucoma), and dental checkups for longevity and health.

## Cancer Checkups

Checkups for stomach, breast, uterus, lung, colon and prostate cancer are offered. A checkup slip and notification is mailed to those who are eligible.

**Inquiries:** Adult Health Subsection, Health Promotion Section, Tel: 03-5984-4669

### Stomach Cancer Checkup (X-ray Exam)

**Eligibility:** Residents forty years of age or older who did not undergo the stomach cancer checkup (endoscopy) provided by Nerima City the previous fiscal year.

**Locations:** 1) Nerima City Office Health Checkup Room, 2) Nerima Medical Association Medical Checkup Center

**Checkup period:** April through March of the following year

### Stomach Cancer Checkup (Endoscopy)

**Eligibility:** Those fifty years of age or older who did not undergo a stomach cancer checkup (endoscopy) provided by Nerima City the previous fiscal year

**Locations:** 1) Cooperating medical institutions, 2) Nerima Medical Association Medical Checkup Center

**Checkup period:** April to March of the following year

## Breast Cancer Checkup

**Eligibility:** Women forty years of age or older who did not undergo a checkup the previous fiscal year

**Locations:** 1) Cooperating medical institutions, 2) Nerima Medical Association Medical Checkup Center

**Checkup period:** April through March of the following year



## 后期高龄者健康检查

**对象** : 持有后期高龄者医疗被保险者证的人士 (向对象人士寄送就诊券。)

**会场** : 合作医疗机构

**实施日期** : 5月~11月

## 75岁健康检查

**对象** : 75岁的人士 (向对象人士寄送就诊券。)

**会场** : 合作医疗机构

**实施日期** : 5月~11月

## 成人牙科健康检查

**对象** : 向 20、25、30、35、40、45、50、55、60、65、70岁 (符合条件) 的人士发放就诊券 (受诊票)。

**会场** : 合作牙科医疗机构

**实施日期** : 4月~次年3月

其他的健康检查还包括医疗保险未加入者的健康检查、肝炎病毒检查、骨质疏松症检查、眼科 (青光眼等) 健康检查、长寿健康牙科检查。

## 癌症检查

进行胃癌、乳腺癌、宫颈癌、肺癌、大肠癌、前列腺癌的体检。向符合条件的人士发放就诊券 (受诊票) 和指南。

**咨询** : 健康推进课成人保健系 ☎ 03-5984-4669

## 胃癌检查 (X光检查)

**对象** : 年满 40 岁, 上年度未接受区内胃癌检查 (内视镜检查) 的人士

**会场** : ①练马区政府健康检查室、②练马区医师会医疗体检中心

**实施日期** : 4月~次年3月

## 胃癌检查 (内视镜检查)

**对象** : 50 岁以上未接受上年度区内胃癌检查 (内视镜检查) 的人士

**会场** : ①合作医疗机构、②练马区医师会医疗体检中心

**实施日期** : 4月~次年3月

## 乳腺癌检查

**对象** : 年满 40 岁, 上年度未就诊的女性

**会场** : ①合作医疗机构、②练马区医师会医疗体检中心

**实施日期** : 4月~次年3月

## 후기 고령자 건강 검진

**대상** : 후기 고령자 의료 피보험자증을 소지한 분 (대상자에게는 수진권을 송부합니다.)

**장소** : 협력 의료 기관

**실시 시기** : 5월 ~11월

## 75세 건강 검진

**대상** : 75세 (대상자에게는 수진권을 송부합니다.)

**장소** : 협력 의료 기관

**실시 시기** : 5월 ~11월

## 성인 치과 건강 검진

**대상** : 20 · 25 · 30 · 35 · 40 · 45 · 50 · 55 · 60 · 65 · 70 세인 분 (대상자에게는 수진권 (티켓) 을 송부합니다.)

**장소** : 협력 치과 의료 기관

**실시 시기** : 4월 ~ 다음 해 3월

건강 검진은 이 밖에도 의료 보험 미가입자 건강 검진, 간염 바이러스 검진, 골다공증 검진, 안과 (녹내장 등) 건강 검진, 장수 건강 치과 검진을 실시하고 있습니다.

## 암 검진

위암, 유방암, 자궁암, 폐암, 대장암, 전립선암을 검진하고 있습니다. 대상자에게는 수진권 (티켓) 및 안내문을 송부합니다.

**문의** : 건강추진과 성인보건계 ☎ 03-5984-4669

## 위암 검진 (X-ray 검사)

**대상** : 40 세 이상으로 전년도 네리마구의 위암 검진 (내시경 검사) 을 받지 않은 분

**장소** : ①네리마 구청 건강 검진실, ②네리마구 의사회 의료 검진 센터

**실시 시기** : 4월 ~ 다음 해 3월

## 위암 검진 (내시경 검사)

**대상** : 50 세 이상으로 전년도 네리마구의 위암 검진 (내시경 검사) 을 받지 않은 분

**장소** : ①협력 의료 기관, ②네리마구 의사회 의료 검진 센터

**실시 시기** : 4월 ~ 다음 해 3월

## 유방암 검진

**대상** : 40 세 이상으로 전년도 미검진 여성

**장소** : ①협력 의료 기관, ②네리마구 의사회 의료 검진 센터

**실시 시기** : 4월 ~ 다음 해 3월





## 子宮がん検診

**対象:**20歳以上で前年度未受診の女性

**会場:**区内および中野区内の協力医療機関

**実施時期:**4月～翌年3月

## 肺がん検診

**対象:**40歳以上の方

**会場:**①協力医療機関、②練馬区役所健康診査室、③練馬区医師会医療健診センター

**実施時期:**①は5月～11月、②は6月～翌年3月、③は5月～翌年3月

## 大腸がん検診

健康診査と同時に受診することもできます。

**対象:**40歳以上の方

**会場:**①協力医療機関、②練馬区役所健康診査室、③練馬区医師会医療健診センター

**実施時期:**①は5月～翌年3月、②③は6月～11月

※②③は健康診査と同時に受診のみ

## 前立腺がん検診

健康診査と同時に受診することもできます。

**対象:**60歳・65歳の男性

**会場:**①協力医療機関、②練馬区役所健康診査室、③練馬区医師会医療健診センター

**実施時期:**①は5月～11月、②は6月～翌年1月、③は5月～翌年3月

## Uterine Cancer Checkup

**Eligibility:** Women twenty years of age or older who did not undergo a checkup the previous fiscal year

**Locations:** Cooperating medical institutions in Nerima City and Nakano City

**Checkup period:** April through March of the following year

## Lung Cancer Checkup

**Eligibility:** Those forty years of age or older

**Locations:** 1) Cooperating medical institutions, 2) Nerima City Office Health Checkup Room, 3) Nerima Medical Association Medical Checkup Center

**Checkup periods:** May through November for 1); June through March of the following year for 2) and May through March of the following year for 3)

## Colon Cancer Checkup

This checkup can be done together with the general health checkup.

**Eligibility:** Those forty years of age or older

**Locations:** 1) Cooperating medical institutions, 2) Nerima City Office Health Checkup Room, 3) Nerima Medical Association Medical Checkup Center

**Checkup periods:** May through March of the following year for 1); June through November for 2) and 3)

Note: This checkup can only be done together with the general health checkup at 2) and 3).

## Prostate Cancer Checkup

This checkup can be done together with the general health checkup.

**Eligibility:** Men sixty or sixty-five years of age

**Locations:** 1) Cooperating medical institutions, 2) Nerima City Office Health Checkup Room, 3) Nerima Medical Association Medical Checkup Center

**Checkup periods:** May through November for 1) ; June through January of the following year for 2); May through March of the following year for 3)

### 宫颈癌检查

**对象** : 年满 20 岁, 上年度未就诊的女性

**会场** : 区内及中野区内的合作医疗机构

**实施日期** : 4 月~次年 3 月

### 肺癌检查

**对象** : 年满 40 岁的人士

**会场** : ①合作医疗机构、②练马区政府健康检查室、③练马区医师会医疗体检中心

**实施日期** : ①为 5 月~11 月、②为 6 月~次年 3 月、③为 5 月~次年 3 月

### 大肠癌检查

可在健康检查的同时就诊。

**对象** : 年满 40 岁的人士

**会场** : ①合作医疗机构、②练马区政府健康检查室、③练马区医师会医疗体检中心

**实施日期** : ①为 5 月~次年 3 月、②③为 6 月~11 月

※ ②③限在健康检查的同时就诊

### 前列腺癌检查

可在健康检查的同时就诊。

**对象** : 60 岁、65 岁的男性

**会场** : ①合作医疗机构、②练马区政府健康检查室、③练马区医师会医疗体检中心

**实施日期** : ①为 5 月~11 月、②为 6 月~次年 1 月、③为 5 月~次年 3 月

### 子宫암 검진

**대상** : 20 세 이상으로 전년도 미검진 여성

**장소** : 네리마구 내 및 나카노구 내의 협력 의료 기관

**실시 시기** : 4 월 ~ 다음 해 3 월

### 폐암 검진

**대상** : 40 세 이상

**장소** : ①협력 의료 기관, ②네리마 구청 건강 검진실, ③네리마 구 의사회 의료 검진 센터

**실시 시기** : ①은 5 월 ~ 11 월, ②는 6 월~이듬해 3 월, ③은 5 월 ~이듬해 3 월

### 대장암 검진

건강 검진과 동시에 진료도 받을 수 있습니다.

**대상** : 40 세 이상

**장소** : ①협력 의료 기관, ②네리마 구청 건강 검진실, ③네리마 구 의사회 의료 검진 센터

**실시 시기** : ①은 5 월~이듬해 3 월, ②③은 6 월 ~ 11 월

※②③은 건강 검진과 동시에 진료만 실시

### 전립선암 검진

건강 검진과 동시에 진료도 받을 수 있습니다.

**대상** : 60 세 · 65 세의 남성

**장소** : ①협력 의료 기관, ②네리마 구청 건강 검진실, ③네리마 구 의사회 의료 검진 센터

**실시 시기** : ①은 5 월 ~ 11 월, ②는 6 월 ~ 이듬 해 1 월, ③은 5 월 ~이듬 해 3 월





## 障害のある方

### 手帳

心身に障害のある方が各種の支援を受けるために必要な手帳です。

#### 身体障害者手帳

手や足、目や耳、言語、心臓、腎臓、呼吸器、ぼうこう、直腸、小腸、肝臓および免疫の機能などに障害のある方に交付されます。障害の種類と程度によって1～6級に分けられています。

**問い合わせ:** 管轄の総合福祉事務所障害者支援係⇒140p 参照

#### 愛の手帳

東京都練馬児童相談所、東京都心身障害者福祉センターで知的障害と判定された方に交付されます。障害の程度によって1～4度に分けられています。

**問い合わせ:** 管轄の総合福祉事務所障害者支援係⇒140p 参照

#### 精神障害者保健福祉手帳

精神疾患による障害のため、長期にわたり日常生活または社会生活への制約がある方に交付されます。障害の程度によって1～3級に分けられています。

有効期間は2年です。2年ごとに再認定を受け更新できます。

**問い合わせ:** 管轄の保健相談所 ⇒140p 参照

保健予防課精神保健係 ☎03-5984-4764

### 主な医療

#### 心身障害者医療費の助成

健康保険で医療を受けたときの自己負担額(高額療養費を除く)、薬剤自己負担金が助成されます。対象の方には㊤受給者証が交付されます。

※住民税が課税されている方は一部の助成となります。

※所得の制限などがあります。

**対象:** 次の手帳を65歳未満で取得された方

①身体障害者手帳1・2級(内部障害は1～3級)

②愛の手帳1・2度

③精神障害者保健福祉手帳1級

**問い合わせ:**

**対象①②の方:** 管轄の総合福祉事務所福祉事務係 ⇒140p 参照

**対象③の方:** 保健予防課精神保健係 ☎03-5984-4764

管轄の保健相談所 ⇒140p 参照

## Programs for the Disabled

### Handbook

The physically and mentally disabled must have the proper handbook to receive various benefits.

#### Handbook for the Physically Disabled

This handbook is issued to those with a disability, such as in the arms, legs, eyes, ears, speech, heart, kidneys, respiratory organs, bladder, rectum, small intestine, liver or immune function. Disabilities are categorized from Level 1 through 6, depending on the type and level of disability.

**Inquiries:** Support for the Disabled Subsection of your local General Welfare Office ⇒ See P140

#### Handbook for the Intellectually Disabled (Ai-no Techo)

This is issued at the Nerima Child Guidance Office and the Tokyo Metropolitan Welfare Center for Persons with Disabilities, to those confirmed as being intellectually disabled. Disabilities are categorized from Level 1 through 4.

**Inquiries:** Support for the Disabled Subsection of your local General Welfare Office ⇒ See P140

#### Health and Welfare Handbook for the Mentally Disabled

This handbook is issued to those whose everyday life or social life is restricted over the long term due to a disability caused by a mental disorder. Disabilities are categorized from Level 1 through 3.

The handbook is valid for two years. It can be renewed every two years upon reevaluation.

**Inquiries:**

Your local branch of the Health Support Center ⇒ See P140

Mental Health Subsection, Public Health and Disease Prevention Section, Tel: 03-5984-4764

### Major Medical Care

#### Medical Subsidies for the Physically, Intellectually and Mentally Disabled

The personally borne expense for medical treatment covered by health insurance (excluding high medical expenses) and the personally borne expense for medicine are subsidized. Eligible residents will be issued a Marusho Recipient's Card.

Notes:

1. Only partial subsidies are provided for those paying resident's tax.

2. Income restrictions apply.

**Eligibility:** Those who have received one of the following handbooks before turning sixty-five years of age:

1) *Handbook for the Physically Disabled*, Levels 1 or 2 (Levels 1 through 3 for internal disabilities)

2) *Ai-no Techo*, Levels 1 or 2



## 患有残疾者

### 手册

是身心残疾的人士获得各种支援时所需的手册。

#### 身体残疾者手册

向手、足、目、耳、语言、心脏、肾脏、呼吸器官、膀胱、直肠、小肠、肝脏及免疫功能等出现残疾的人士发放。残疾种类和程度分为 1 ~ 6 级。

**咨询：**管辖的综合福利事务所残疾者支援系 ⇨ 141p 参照

#### 爱心手册

向由东京都练马儿童咨询所、东京都身心残疾者福利中心判定为智力残疾的人士发放。残疾程度分为 1 ~ 4 度。

**咨询：**管辖的综合福利事务所残疾者支援系 ⇨ 141p 参照

#### 精神残疾者保健福利手册

向因为精神疾病出现残疾，长时间内日常生活或社会生活受到制约的人士发放。残疾程度分为 1 ~ 3 级。

有效期为 2 年，每 2 年可重新认定进行更新。

**咨询：**

管辖的保健咨询所 ⇨ 141p 参照

保健预防课精神保健系 ☎ 03-5984-4764

## 主要的医疗

### 身心残疾者的医疗费补助

使用健康保险接受医疗时的自费负担额（高额疗养费除外）、药剂自费负担金额可获得补助。向对象人士发放残疾者领取者证。

※ 住民税的课税人士提供部分补助。

※ 有所得制限。

**对象：**在未满 65 岁时获得以下手册的人士

① 身体残疾者手册 1、2 级（内部残疾为 1 ~ 3 级）

② 爱心手册 1、2 度

③ 精神残疾者保健福利手册 1 级

**咨询：**

**对象①②的人士为：**管辖的综合福利事务所福利事务系 ⇨ 141p 参照

**对象③的人士为：**保健预防课精神保健系 ☎ 03-5984-4764

管辖的保健咨询所 ⇨ 141p 参照

## 장애가 있는 분

### 수첩

심신에 장애가 있는 분이 각종 지원을 받기 위해 필요한 수첩입니다.

#### 신체 장애인 수첩

손이나 다리, 눈이나 귀, 언어, 심장, 신장, 호흡기, 방광, 직장, 소장, 간 및 면역 기능 등에 장애가 있는 분에게 교부됩니다. 장애의 종류와 정도에 따라 1~6 급으로 분류되어 있습니다.

**문의：**관할 종합 복지 사무소 장애인지원계 ⇨ 141p 참조

#### 사랑의 수첩

도쿄도 네리마 아동 상담소, 도쿄도 심신 장애인 복지 센터에서 지적 장애로 판정된 분에게 교부됩니다. 장애의 정도에 따라 1~4 도로 분류되어 있습니다.

**문의：**관할 종합 복지 사무소 장애인지원계 ⇨ 141p 참조

#### 정신 장애인 보건 복지 수첩

정신 질환에 따른 장애로 인해 장기에 걸쳐 일상 생활 또는 사회 생활에 제약이 있는 분에게 교부됩니다. 장애의 정도에 따라 1~3 급으로 분류되어 있습니다.

유효 기간은 2 년입니다. 2 년마다 재인정을 받아 갱신할 수 있습니다.

**문의：**

관할 보건 상담소 ⇨ 141p 참조

보건예방과 정신보건계 ☎ 03-5984-4764

## 주요 의료

### 심신 장애인 의료비 지원

건강 보험으로 진료를 받았을 때의 본인 부담액 (고액 요양비 제외), 약제 본인 부담금이 지원됩니다. 대상자에게는 장애인 수급 자격이 교부됩니다.

※ 주민세가 과세되고 있는 분은 일부 지원됩니다.

※ 소득 제한이 있습니다.

**대상：**다음의 수첩을 65 세 미만으로 취득한 분

① 신체 장애인 수첩 1 · 2 급 (내부 장애는 1~3 급)

② 사랑의 수첩 1 · 2 도

③ 정신 장애인 보건 복지 수첩 1 급

**문의：**

**대상 ①②의 분：**관할 종합 복지 사무소 복지사무계 ⇨ 141p 참조

**대상 ③의 분：**보건예방과 정신보건계 ☎ 03-5984-4764

관할 보건 상담소 ⇨ 141p 참조



## 障害福祉サービス(介護給付等)

障害者総合支援法制度は、身体障害(身体障害者手帳をお持ちの方)や知的障害、精神障害・難病等のある方が自分の意思で福祉サービスを選択し、事業者と対等な立場で契約を結んでサービスを利用する制度です。

利用者は原則としてサービス利用費用の1割を負担します。

### 問い合わせ:

管轄の総合福祉事務所障害者支援係(身体障害・難病等・知的障害) ⇨140p 参照

管轄の保健相談所(精神障害) ⇨140p 参照

## 各種の給付やサービス

### 補装具費の支給

視覚障害者安全つえ、補聴器、義肢、車椅子などの補装具の製作、修理等のための費用を支給します。世帯の所得により費用負担があります。介護保険サービスを受けることができる方は、介護保険と共通する種目(車椅子など)は介護保険を優先します。18歳以上の方は所得制限があります。

**対象:** 身体障害者手帳をお持ちの方、難病等のある方(一定所得以上の方がいる世帯の方は除く)

**問い合わせ:** 管轄の総合福祉事務所障害者支援係 ⇨140p 参照

### 日常生活用具の給付

日常生活に必要な用具を給付します。世帯の所得により費用負担があります。介護保険サービスを受けることができる方は、介護保険と共通する種目(特殊寝台など)は介護保険を優先します。所得制限があります。

**対象:** 障害のある方(品目により対象要件が異なります)(一定所得以上の方がいる世帯の方は除く) / 【給付種目】屋内信号装置、特殊マット、体重計、会話補助装置、ファックス、拡大読書器、音響案内装置、特殊尿器、特殊寝台、入浴補助具、ストマ装具、点字図書など

**問い合わせ:** 管轄の総合福祉事務所障害者支援係⇨140p 参照

3) *Health and Welfare Handbook for the Mentally Disabled*, Level 1 **Inquiries:**

**For 1) and 2):** Welfare Administration Subsection of your local General Welfare Office ⇨ See P140

**For 3):** Mental Health Subsection, Public Health and Disease Prevention Section, Tel: 03-5984-4764

Your local Health Support Center ⇨ See P140

## Welfare Service for the Disabled (e.g., nursing care benefits)

Under this program—which is part of the Comprehensive Support Act for Persons with Disabilities—the physically disabled (those who have the *Handbook for the Physically Disabled*), intellectually disabled and those with a mental disorder or an intractable disease can choose welfare services independently and formalize contracts with service-providing companies on an equal basis. As a rule, the user bears 10 percent of the expense for services.

**Inquiries:** Support for the Disabled Subsection (for physical disabilities, intractable diseases, etc. or intellectual disabilities) of your local General Welfare Office ⇨ See P140  
Your local branch of the Health Support Center (for mental disorders) ⇨ See P140

## Various Types of Benefits and Services

### Expenses for Assistive Equipment

Fees are provided for making and repairing assistive equipment, such as canes for the visually impaired, hearing aids, artificial limbs and wheelchairs. You will be responsible for a portion of the cost of these items depending on your household income. If you are eligible for Nursing Care Insurance services, items that are covered by Nursing Care Insurance (such as wheelchairs) will be paid for by Nursing Care Insurance. Income restrictions apply to those eighteen years of age and older.

**Eligibility:** Those who have a *Handbook for the Physically Disabled* or an intractable disease. (This excludes members of a household with a designated level of income or higher.)

**Inquiries:** Support for the Disabled Subsection of your local General Welfare Office ⇨ See P140

### Everyday Living Equipment Benefits

The benefit covers most of the cost of essential everyday living equipment. You will be responsible for a portion of the cost of these items depending on your household income. If you are eligible for Nursing Care Insurance services, items that are covered by Nursing Care Insurance (such as special beds) will be paid for by Nursing Care Insurance. Income restrictions apply.

**Eligibility:** Those with a disability (the requirements vary depending on the item; this excludes members of a household with a designated level of income or higher).

Benefit items: Indoor alarm devices, special mats, bathroom scales, conversation support equipment, fax machines, electronic magnifiers, sound guidance equipment, special urine equipment, special beds, bathing support equipment, stoma equipment, and Braille books, etc..

**Inquiries:** Support for the Disabled Subsection of your local General Welfare Office ⇨ See P140



## 残疾福利服务（看护给付等）

残疾者综合支援法制度是患有身体残疾（持有身体残疾者手册的人士）、智力残疾、精神残疾、疑难病症等的人士按照自己意愿选择福利服务，与企业签订平等合约享受服务的制度。

利用者原则上负担服务使用费的 10%。

**咨询：**

管辖的综合福利事务所残疾者支援系（身体残疾、疑难病症等、智力残疾）⇒ 141p 参照

管辖的保健咨询所（精神残疾）⇒ 141p 参照

## 各类给付和服务

### 支付辅助器材费

包括视力残障者安全手杖、助听器、假肢、轮椅车等辅助器材的制作、修理费用支付。根据家庭所得，本人有费用负担。可接受看护保险服务的人士，与看护保险相同的项目（轮椅车等）以看护保险优先。年满 18 岁的人有所限制。

**对象：**持有身体残疾者手册的人士、患有疑难病症等的人士（家庭中有一定所得以上的人士时除外）

**咨询：**管辖的综合福利事务所残疾者支援系 ⇒ 141p 参照

### 日常生活用具的发放

发放日常生活所需的用具。根据家庭所得，本人有费用负担。可接受看护保险服务的人士，与看护保险相同的项目（特殊卧具等）以看护保险优先。有所限制。

**对象：**患有残疾的人士（根据种类对象条件不同）（家庭中有一定所得以上的人士时除外）／【发放种类】屋内信号装置、特殊垫子、体重计、会话辅助装置、传真、读书放大器、音响介绍装置、特殊便器、特殊卧具、入浴辅助具、排泄口装置、点字图书等

**咨询：**管辖的综合福利事务所残疾者支援系 ⇒ 141p 参照

## 장애 복지 서비스 (개호 급부 등)

장애인 종합 지원법 제도는 신체 장애 (신체 장애인 수첩을 소지한 분) 나 지적 장애, 정신 장애 · 난치병 등이 있는 분이 자신의 의사로 복지 서비스를 선택하고 사업자와 대등한 입장에서 계약을 맺어 서비스를 이용하는 제도입니다.

이용자는 원칙적으로 서비스 이용 비용의 10% 를 부담합니다.

**문의：**

관할 종합 복지 사무소 장애인지원계 (신체 장애 · 난치병 등 · 지적 장애) ⇒ 141p 참조

관할 보건 상담소 (정신 장애) ⇒ 141p 참조

## 각종 급부 및 서비스

### 보장구비 지급

시각 장애인 안전 지팡이, 보청기, 의수 · 의족, 휠체어 등의 보장구 제작, 수리 등을 위한 비용을 지급합니다. 세대의 소득에 따라 비용 부담이 있습니다. 개호 보험 서비스를 받을 수 있는 분은 개호 보험과 공통된 종목 (휠체어 등) 은 개호 보험을 우선합니다. 소득 제한이 있습니다.

**대상：**신체 장애인 수첩을 소지한 분, 난치병 등이 있는 분 (일정 소득 이상인 분이 있는 세대는 제외)

**문의：**관할 종합 복지 사무소 장애인지원계 ⇒ 141p 참조

### 일상 생활 용구 급부

일상 생활에 필요한 용구를 급부합니다. 세대의 소득에 따라 비용 부담이 있습니다. 개호 보험 서비스를 받을 수 있는 분은 개호 보험과 공통된 종목 (특수 침대 등) 은 개호 보험을 우선합니다. 소득 제한이 있습니다.

**대상：**장애가 있는 분 (품목에 따라 대상 요건이 다릅니다), (일정 소득 이상의 분이 있는 세대는 제외) / 【급부 종목】 실내 신호 장치, 특수 매트, 체중계, 회화 보조 장치, 팩스, 확대 독서기, 음향 안내 장치, 특수 소변기, 특수 침대, 입욕 보조구, 인공 향문 장비, 점자 도서 등

**문의：**관할 종합 복지 사무소 장애인지원계 ⇒ 141p 참조





## 高齢者

### 地域包括支援センター

地域の高齢者の総合的な相談窓口です。健康づくり・介護予防の支援、自宅で医療と介護を受ける在宅療養や認知症の相談、成年後見制度の活用支援、区の高齢者サービスや介護保険の要介護認定申請の受付などを行っています。また、高齢者虐待に関する相談・通報窓口となっています。

**問い合わせ:** 地域包括支援センター ⇨ 140p 参照

### 後期高齢者医療制度

後期高齢者医療制度は、東京都内の全ての区市町村が加入する「東京都後期高齢者医療広域連合」が運営します。広域連合は被保険者の認定や保険料の決定、医療の給付などの業務を、区は住所変更や給付申請などの届出の受付、資格確認書等の引渡しや保険料の収納などの業務を行います。

#### 加入者(被保険者)

- ① 75歳以上の方(75歳の誕生日から自動的に加入)
  - ② 65歳以上で一定の障害のある方(認定を受けた日から加入)
- ※生活保護受給者、在留期間が3か月以下または入国が医療目的の外国籍の方等を除く。

#### マイナ保険証等

- ・令和6年12月2日をもって、後期高齢者医療被保険者証の新規交付は終了しました。令和6年12月1日までに交付された保険証は有効期限まで使用できます。
- ・令和6年12月2日以降は、保険証に代わり資格確認書を交付します。
- ・マイナンバーカードを保険証として利用できます。(以下、「マイナ保険証」と言います。)事前に利用登録が必要です。
- ・医療機関を受診するときは、マイナ保険証、資格確認書または保険証をお出しください。

#### 保険料

保険料は被保険者の所得や世帯の所得状況などに応じて、東京都後期高齢者医療広域連合で決めます。

## Welfare Services for the Elderly

### Community General Support Center

This is the general consultation desk for the elderly in the community. The center offers health and nursing care-prevention support, consultations on at-home medical treatment and dementia, assistance for using the adult guardianship program, and accepts applications for municipal elderly services and certifications validating need of care for nursing care insurance. In addition, the center also acts as the consultation and reporting desk for elderly abuse.

**Inquiries:** Community General Support Center ⇨ See P140

### Latter-Term Elderly Health Insurance System

The Tokyo Metropolitan Association of Medical Care Services for Older Senior Citizens runs the Latter-Term Elderly Health Insurance System, in which all municipalities of the Tokyo are enrolled. The association handles certification of members and decides insurance premiums, while Nerima City accepts notification forms—such as for address changes and medical benefit applications—in addition to issuing qualification certificate or the like and collecting insurance premium payments.

#### Enrollment (insurance members)

- 1) Those seventy-five years of age or older (automatically enrolled from the day a person reaches said age)
- 2) Those sixty-five years of age or older with a designated level of disability (enrolled from the date of certification)

Note: This excludes residents who receive public financial assistance for everyday living and foreign residents whose period of stay is for three months or less or are coming to Japan for medical purposes.

#### Myna Health Insurance Cards, etc.

- As of December 2, 2024, new 75+ health insurance cards will no longer be issued. Health insurance cards issued up until December 1, 2024 can be used until the expiration date.
- Starting on December 2, 2024, a qualification certificate will be issued instead of the health insurance card.
- My Number cards can be used as a health insurance card (hereinafter referred to as a "Myna health insurance card"). You will need to complete procedures to use your My Number card as a Myna health insurance card.
- When you go to a medical institution to receive treatment, present your Myna health insurance card, qualification certificate or health insurance card.

#### Insurance Premiums

The Tokyo Metropolitan Association of Medical Care Services for Older Senior Citizens determines insurance premiums based on the income of the insured member and the household's income situation.



## 高齢者

### 地区综合支援中心

为地区高龄者的综合咨询窗口。提供增进健康・看护预防的支援、在自己家接受医疗和看护的居家疗养和痴呆症的咨询、成年监护制度的活用支援、受理区内高龄者服务和看护保险的要看护认定申请等。同时也有有关高龄者虐待的咨询・通报窗口。

**咨询:** 地区综合支援中心 141p 参照

### 后期高龄者医疗制度

后期高龄者医疗制度由东京都内所有区市町村加入的“东京都后期高龄者医疗广域联合”运营。广域联合开展被保险者的认定、保险费的确 定、医疗支付等业务，并受理区内的住址变更・支付申请等申报以及交付资格认定书等、收取保险费等业务。

#### 加入者（被保险者）

- ① 年满 75 岁的人士（75 岁生日起自动加入）
  - ② 年满 65 岁，且有一定残疾的人士（通过认定之日起加入）
- ※ 接受生活保护者、在留期限不超过 3 个月或以医疗目的入境的外国居民等除外。

#### 个人编号保险证等

- ・ 2024 年 12 月 2 日以后，后期高龄者医疗被保险者证不再新交付。2024 年 12 月 1 日之前交付的保险证在有效期内可以使用。
- ・ 2024 年 12 月 2 日以后，交付资格认定书代替保险证。
- ・ 可以将个人编号卡作为保险证使用。（以下称“个人编号保险证”）需要事先进行使用注册。
- ・ 在医疗机构就诊时，请出示个人编号保险证、资格认定书或保险证。

#### 保险费

保险费根据被保险者的所得和家庭的所得情况等，由东京都后期高龄者医疗广域联合决定。

## 고령자

### 지역 포괄 지원 센터

지역 고령자의 종합적인 상담 창구입니다. 건강 증진・개호 예방의 지원, 자택에서 의료와 개호 서비스를 받는 재택 요양이나 인지증(치매) 상담, 성년 후견 제도의 활용 지원, 네리마구의 고령자 서비스나 개호 보험의 요개호 인정 신청 접수 등을 하고 있습니다. 또한 고령자 학대에 관한 상담・신고 창구 역할도 하고 있습니다.

**문의:** 지역 포괄 지원 센터 ⇒ 141p 참조

### 후기 고령자 의료 제도

후기 고령자 의료 제도는 도쿄도 내의 모든 구시정촌이 가입하고 있는 ‘도쿄도 후기 고령자 의료 광역 연합’이 운영합니다. 광역 연합은 피보험자 인정 및 보험료 결정, 의료 급부 등의 업무를, 네리마구는 주소 변경 및 급부 신청 등의 신고 접수, 자격 확인서 등인도 및 보험료 수납 등의 업무를 실시합니다.

#### 가입자（피보험자）

- ① 75 세 이상 (75 세 생일부터 자동으로 가입)
  - ② 65 세 이상으로 일정한 장애가 있는 분 (인정을 받은 날부터 가입)
- ※ 생활 보호 수급자, 체류 기간이 3 개월 이하 또는 입국이 의료 목적인 외국인 주민 등 제외.

#### 마이 나 보험증 등

- ・ 2024 年 12 月 2 일자로 후기 고령자 의료 피보험자증의 신규 교부는 종료되었습니다. 2024 年 12 月 1 일까지 교부된 보험증은 유효 기한까지 사용할 수 있습니다.
- ・ 2024 年 12 月 2 일 이후에는 보험증 대신 자격 확인서를 교부합니다.
- ・ 마이 넘버 카드를 보험증으로 이용할 수 있습니다 (이하 ‘마이 나 보험증’이라고 합니다). 사전에 이용 등록이 필요합니다.
- ・ 의료 기관에서 진료를 받을 때는 마이 나 보험증, 자격 확인서 또는 보험증을 제시해 주십시오.

#### 보험료

보험료는 피보험자의 소득이나 세대의 소득 상황 등에 따라 도쿄도 후기 고령자 의료 광역 연합에서 결정합니다.







## 給付

保険医療機関では、かかった医療費の1割、2割または3割の負担(自己負担額)で受診できます。

### 問い合わせ:

国保年金課後期高齢者資格係 ☎03-5984-4587

国保年金課後期高齢者保険料係 ☎03-5984-4588

## 介護保険

介護保険制度は、介護が必要な状態になっても、できる限り住み慣れた地域で安心して生活が送れるようにするため、介護を家族だけでなく社会全体で支え合い、利用者の希望を尊重し、総合的にサービスを利用できる制度です。

**問い合わせ:** 介護保険課 ☎03-3993-1111(代)

### 加入対象者

練馬区にお住まいの方(在留期間が3か月以下または入国が医療目的や観光・保養目的の外国籍の方を除く)で、次のいずれかに該当する方全員が加入します。原則として加入の届出は必要ありません。

#### 第1号被保険者

65歳以上の方

#### 第2号被保険者

医療保険に加入している40歳から64歳までの方

### 要介護認定・要支援認定

調査員が自宅などを訪問して本人や家族から、心身の状態や日頃の生活、家族、居住環境等について聞き取りや動作確認の調査をします。その結果と主治医の意見書をもとに、保健・医療・福祉の専門家から構成される介護認定審査会で、介護の必要な度合い(非該当、要支援1・2、要介護1～5)を審査・判定し、区が認定します。第2号被保険者は、特定疾病が原因で介護が必要になった場合に認定されます。第1号被保険者で、非該当と認定された方は、介護保険のサービスは利用できませんが、区の福祉サービスや介護予防・日常生活支援総合事業を利用することができる場合があります。

## Benefits

A member can receive medical services at 10, 20, or 30 percent (personally borne expense) of the medical costs at medical institutions that handle health insurance.

### Inquiries:

Latter-Term Elderly Qualification Subsection, NHI & National Pension Section, Tel: 03-5984-4587

Latter-Term Elderly Insurance Premium Subsection, NHI & National Pension Section, Tel: 03-03-5984-4588

## Nursing Care Insurance

The purpose of Nursing Care Insurance is for society as a whole to support and respect the wishes of those who require nursing care, so that they can receive comprehensive services with a peace of mind in a familiar community as much as possible.

**Inquiries:** Nursing Care Insurance Section, Tel: 03-3993-1111 (main switchboard)

### Eligibility

Nerima City residents (excluding foreign residents whose period of stay is three months or less, or whose purpose in coming to Japan is for medical reasons such as receiving treatment, or tourism or recreation) that fulfill any of the following conditions are enrolled in this program. As a rule, there is no need to file a notification to enroll.

#### Category I Member

Those sixty-five years of age or older

#### Category II Member

Those who are between forty and sixty-four years of age, and enrolled in medical health insurance

### Nursing Care Need Certification/ Support Need Certification

An inspector will visit the home to talk with the applicant and family members about topics such as the applicant's physical and mental condition, daily life, household, and living environment, and check the applicant's mobility. Based on the interviews and the family doctor's opinion, a nursing care certification committee—composed of specialists in public health, medical services and welfare—determines the level of need for nursing care (nonapplicable; needs support Levels 1 or 2; needs nursing care Levels 1 through 5), after which Nerima City issues certification. A Category II Member is certified when one is in need of nursing care due to specific diseases. Although those identified as Category I Members who are certified as nonapplicable cannot use Nursing Care Insurance services; however, in some cases, they might be able to use welfare services and nursing care prevention and comprehensive everyday living support programs that Nerima City offers.

## 支付

在保险医疗机构可按所花费医疗费费的 10%、20% 或 30% (自费负担额) 就诊。

咨询：国保年金课后期高龄者资格系 ☎ 03-5984-4587  
国保年金课后期高龄者保险费系 ☎ 03-5984-4588

## 급부

보험 의료 기관에서는 소요된 의료비의 10%, 20% 또는 30% 의 부담 ( 본인 부담액 ) 으로 진료를 받을 수 있습니다 .

문의 : 국보연금과 후기고령자자격계 ☎ 03-5984-4587  
국보연금과 후기고령자보험료계 ☎ 03-5984-4588

## 看护保险

看护保险制度是为了让处于需要看护状态的人尽可能地在住惯的地区安心生活，除了家人看护外，还通过整个社会提供支援，尊重利用者的需求，提供综合性服务的制度。

咨询：看护保险课 ☎ 03-3993-1111 (总机)

## 개호 보험

개호 보험 제도는 개호가 필요한 상태가 되더라도 가능한 한 정든 지역에서 안심하고 생활을 보낼 수 있도록 하기 위해 개호를 가족 뿐만 아니라 사회 전체가 지원하고 이용자의 희망을 존중하면서 종합적으로 서비스를 이용할 수 있는 제도입니다 .

문의 : 개호보험과 ☎ 03-3993-1111( 대표 )

## 加入对象者

居住在练马区(在留期限在 3 个月以下或入境目的为医疗、观光、疗养的外国人居民除外)，符合以下任意一项的人士全部加入。原则上不需要加入申报。

### 第 1 号被保险者

年满 65 岁的人士

### 第 2 号被保险者

加入了医疗保险的 40 岁至 64 岁人士

## 가입 대상자

네리마구에 거주하는 분 ( 체류 기간이 3 개월 이하 또는 입국이 의료 목적이나 관광 · 휴양 목적인 외국인 주민 제외 ) 으로 다음 중 하나에 해당하는 분 전원이 가입합니다 . 원칙적으로 가입 신고는 필요 없습니다 .

### 제 1 호 피보험자

65 세 이상

### 제 2 호 피보험자

의료 보험에 가입한 40 세부터 64 세까지

## 需要看护认定 · 需要支援认定

调查员将上门访问，对本人、家人进行身心状态、日常生活、家人、居住环境等的听取等调查以及动作确认。根据其结果和主治医生的意见书，经保健、医疗、福利专家构成的看护认定审查会对看护的必要性 (不符合、需要支援 1 · 2、需要看护 1 ~ 5) 进行审查判定，再由区政府认定。第 2 号被保险人，因特定疾病需要看护时可认定为符合条件。被认定为第 1 号被保险人且不符合条件的人士，虽然不能享受看护保险服务，但根据情况可享受区的福利服务以及看护预防 · 日常生活支援综合事业服务。

## 요개호 인정 · 요지원 인정

조사원이 자택 등을 방문하여 본인이나 가족에게서 심신의 상태나 평소 생활, 가족, 거주 환경 등에 대해 사정 청취나 동작 확인의 조사를 합니다. 그 결과와 주치의 의견서를 바탕으로 보건 · 의료 · 복지 전문가로 구성된 개호 인정 심사회에서 개호가 필요한 정도 ( 비해당, 요지원 1 · 2, 요개호 1~5) 를 심사 · 판정하여 네리마구가 인정합니다. 제 2 호 피보험자는 특정 질병이 원인으로 개호가 필요한 경우에 인정됩니다. 제 1 호 피보험자로서 비해당으로 인정된 분은 개호 보험의 서비스는 이용할 수 없지만, 네리마구의 복지 서비스나 개호 예방 · 일상 생활 지원 종합 사업을 이용할 수 있는 경우가 있습니다.



## 介護保険のサービス利用

認定を受けた介護の必要な度合いによって利用できるサービスは異なります。

## 介護保険料

### 第1号被保険者

本人の所得や世帯の特別区民税課税状況などに応じて、毎年保険料額が決まります。

### 第2号被保険者

加入している医療保険の算定方法により決まります。  
詳しくは加入している医療保険者へお問い合わせください。

## 生活の援助

### 生活相談

#### 総合福祉事務所

生活保護、ひとり親世帯、高齢者、障害者の方などの生活上の問題について、相談を行っています。

**問い合わせ:** 管轄の総合福祉事務所 ⇨ 140p 参照

#### 生活サポートセンター

生活や仕事、家計のやりくりなどさまざまな理由で経済的にお困りの方の相談窓口です。相談者が抱えている課題を整理し、関係機関と連携しながら一緒に解決策を考え、自立に向けた支援を行っています。

**問い合わせ:** 練馬区社会福祉協議会 生活サポートセンター (区役所内) ☎03-3993-9963

### 生活保護

病気やけが、高齢や障害、離別や死別など、やむを得ない事情により生活費や医療費などの支払いに困ることがあります。生活保護は、このようなとき、日本国憲法第25条で定められた「健康で文化的な最低限度の生活」を保障するとともに、生活の自立を援助することを目的とした制度です。

**問い合わせ:** 管轄の総合福祉事務所相談係 ⇨ 140p 参照

## Using Nursing Care Insurance Services

Services that can be used vary depending on the certification level of nursing care.

## Nursing Care Insurance Premiums

### Category I Member

The insurance premium amount is decided each year according to the insured member's income, the taxation status of special city resident's tax of the household, etc.

### Category II Member

The insurance premium amount will depend on the calculation method of the medical insurance you are enrolled in. For more information, please contact the medical insurance provider whose program you are enrolled in.

## Support for Everyday Living

### Everyday Living Consultation

#### General Welfare Office

The General Welfare Office offers consultation services on everyday living, such as public financial assistance for everyday living, single-parent households, the elderly and the disabled.

**Inquiries:** Your local General Welfare Office ⇨ See P140

#### Everyday Living Support Center

The Everyday Living Support Center is a consultation service desk for those who are in financial difficulty due various reasons such as lifestyle, work and household budget management. The Center will support your path to independence by analyzing your problems and work with relevant institutions to think of a solution together.

**Inquiries:** Everyday Living Support Center, Nerima City Social Welfare Council (within the Nerima City Office), Tel: 03-3993-9963

## Public Financial Assistance for Everyday Living

Sometimes you may not be able to pay daily life expenses or medical expenses due to illness, injury, old age, disability, divorce, death or other unavoidable circumstances. As stated in Article 25 of the Constitution of Japan, Public Financial Assistance for Everyday Living is a program that guarantees "the right to maintain the minimum standards of wholesome and cultured living," while also helping the applicant remain independent.

**Inquiries:** Consultation Subsection of your local General Welfare Office ⇨ See P140



## 享受看护保险服务

根据认定的看护必要性，享受不同的服务。

## 看护保险费

### 第 1 号被保险者

根据本人的所得和家庭的特别区民税课税情况等，每年决定保险费额。

### 第 2 号被保险者

根据加入的医疗保险计算方法来决定。  
详情请咨询加入的医疗保险人。

## 개호 보험 서비스 이용

인정을 받은 개호의 필요한 정도에 따라 이용할 수 있는 서비스는 다릅니다.

## 개호 보험료

### 제 1 호 피보험자

본인의 소득이나 세대의 특별 구민세 과세 상황 등에 따라 매년 보험료액이 결정됩니다.

### 제 2 호 피보험자

가입한 의료 보험의 산정 방법에 따라 결정됩니다.

자세한 내용은 가입한 의료 보험자에게 문의해 주십시오.\*

## 生活援助

## 生活咨询

### 综合福利事务所

对生活保护、单亲家庭、高龄者、残疾者等生活上的相关问题提供咨询。

咨询：管辖的综合福利事务所 ⇨ 141p 参照

### 生活支援中心

是对在生活、工作、维持生计等方面因各种原因出现经济困难的人士提供咨询的窗口。中心将整理咨询者存在的问题，与相关机构合作，一起考虑解决对策，提供自立性支援。

咨询：练马区社会福利协议会 生活支援中心（区政府内）

☎ 03-3993-9963

## 생활 지원

## 생활 상담

### 종합 복지 사무소

생활 보호, 한부모 세대, 고령자, 장애인 등의 생활상의 문제에 대해 상담하고 있습니다.

문의：관할 종합 복지 사무소 ⇨ 141p 참조

### 생활 서포트 센터

생활 및 일, 생계 유지 등 다양한 이유로 경제적인 어려움을 겪고 있는 분의 상담 창구입니다. 상담자가 안고 있는 과제를 정리하여 관계 기관과 연계하면서 함께 해결책을 생각하고, 자립을 위한 지원을 실시하고 있습니다.

문의：네리마구 사회 복지 협의회 생활 서포트 센터（구청 내）

☎ 03-3993-9963

## 生活保护

因疾病、受伤、高龄或残疾、离别、死别等不得已的原因导致难以支付生活费或医疗费。生活保障制度的目的是针对此类情况按照日本宪法第 25 条规定的“健康、尊严的最低限度生活”提供保障，并提供生活自立的援助。

咨询：管辖的综合福利事务所咨询系 ⇨ 141p 参照

## 생활 보호

질병이나 부상, 고령이나 장애, 이별이나 사별 등 부득이한 사정 으로 인해 생활비나 의료비 등을 지불하기 어려운 경우가 있습니다. 생활 보호는 이러한 경우에 일본국 헌법 제 25 조에서 규정한 ‘건강하고 문화적인 최소한의 생활’을 보장함과 동시에 생활의 자립을 지원하는 것을 목적으로 한 제도입니다.

문의：관할 종합 복지 사무소 상담계 ⇨ 141p 참조

